

No. 549

**INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION
and
LEAGUE OF ARAB STATES**

Agreement. Signed at Geneva, on 26 May 1958

Official text: English.

*Filed and recorded at the request of the International Labour Organisation on
30 May 1958.*

**ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL
et
LIGUE DES ÉTATS ARABES .**

Aceord. Signé à Genève, le 26 mai 1958

Texte officiel anglais.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation internationale du
Travail le 30 mai 1958.*

No. 549. AGREEMENT¹ BETWEEN THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AND THE LEAGUE OF ARAB STATES. SIGNED AT GENEVA, ON 26 MAY 1958

PREAMBLE

Whereas the International Labour Organisation, as a universal organisation, attaches the greatest importance to the maintenance and advancement in the social and labour field of world standards based on the principles set forth in the Constitution of the International Labour Organisation² and the Declaration of Philadelphia, and, while co-operating with the United Nations in the maintenance of international peace and security remains outside political controversy between nations or groups of nations, and is at the disposal of all its member nations to co-operate with them either severally or through regional organisations of which they are Members in implementing, in the light of the world standards evolved through the International Labour Organisation, the objectives for which the International Labour Organisation itself exists,

Whereas the League of Arab States desires to promote—in co-operation with the International Labour Organisation—the welfare of the peoples of its member States,

The International Labour Organisation and the League of Arab States, Desirous of contributing within the general framework of the Charter of the United Nations to the effective accomplishment, in the Arab States, of the objectives of the International Labour Organisation,

Have agreed upon the following :

Article I

MUTUAL CONSULTATION

1. The League of Arab States and the International Labour Organisation will consult regularly on matters of common interest for the purpose of furthering the effective accomplishment in the Arab States of the objectives of the International Labour Organisation.

2. The International Labour Organisation will inform the League of Arab States of any plans for the development of its regional activities within

¹ Came into force on 26 May 1958, the date of signature, in accordance with article VI.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 15, p. 40.

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

N^o 549. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL ET LA LIGUE DES ÉTATS ARABES. SIGNÉ À GENÈVE, LE 26 MAI 1958

PRÉAMBULE

Attendu que l'Organisation internationale du Travail, en tant qu'organisation universelle, attache la plus haute importance au maintien et au développement, dans le domaine social et en matière de travail, de normes mondiales fondées sur les principes établis dans la Constitution de l'Organisation internationale du Travail⁴ et dans la Déclaration de Philadelphie, et que, tout en collaborant avec les Nations Unies au maintien de la paix et de la sécurité internationale, elle demeure à l'écart de toute controverse politique entre nations ou groupes de nations et est à la disposition de toutes les nations membres pour coopérer avec elles, soit séparément, soit par l'intermédiaire des organisations régionales dont elles sont membres, dans l'exécution, à la lumière des normes mondiales qui se sont dégagées de l'œuvre de l'Organisation internationale du Travail, des tâches qui sont précisément celles en vue desquelles l'Organisation internationale du Travail existe;

Attendu que la Ligue des États arabes est désireuses d'accroître, en collaboration avec l'Organisation internationale du Travail, le bien-être des peuples de ses États Membres;

L'Organisation internationale du Travail et la Ligue des États arabes, désireuses de contribuer, dans le cadre général de la Charte des Nations Unies, à la réalisation effective dans les États arabes des fins de l'Organisation internationale du Travail, sont convenues de ce qui suit :

Article I

CONSULTATIONS RÉCIPROQUES

1. L'Organisation internationale du Travail et la Ligue des États arabes se consulteront régulièrement sur les questions présentant un intérêt commun, en vue de favoriser la réalisation effective dans les États arabes des fins de l'Organisation internationale du Travail.

2. L'Organisation internationale du Travail informera la Ligue des États arabes de tous projets tendant au développement de ses activités régionales

¹ Traduction transmise par l'Organisation internationale du Travail.

² Translation communicated by the International Labour Organisation.

³ Entré en vigueur le 26 mai 1958, date de la signature, conformément à l'article VI.

⁴ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 41.

the territories of the member States of the League and will consider any observations concerning such plans which may be communicated to it by the League of Arab States with a view to accomplishing effective co-ordination between the two organisations.

3. The League of Arab States will inform the International Labour Organisation of any plans for the development of its activities in regard to subjects of interest to the International Labour Organisation and will consider any observations concerning such plans which may be communicated to it by the International Labour Organisation with a view to accomplishing effective co-ordination between the two organisations.

4. When circumstances so require, consultations will be arranged between representatives of the two organisations to agree upon the most effective manner in which to organise particular activities and to secure the fullest utilisation of the resources of the two organisations.

Article II

STATISTICAL AND LEGISLATIVE INFORMATION

1. The League of Arab States and the International Labour Organisation will seek the greatest possible co-operation to eliminate all unnecessary duplication of work; they will combine their efforts to obtain the best use of statistical and legislative information and to ensure the most effective utilisation of their resources in the assembling, analysis, publication and diffusion of such information with a view to reducing the burdens on the governments and other organisations from which such information is collected.

2. The League of Arab States and the International Labour Organisation will consult together regularly concerning the most appropriate arrangements for the preparation of Arabic texts of Conventions and Recommendations adopted by the International Labour Conference and other I.L.O. documents of special interest to the Arab States.

Article III

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. The fullest and promptest exchange of information and documents concerning matters of common interest will be made between the League of Arab States and the International Labour Organisation.

2. The League of Arab States will be kept informed by the International Labour Organisation of developments in the work of the International Labour Organisation which are of interest to the League.

dans les territoires des États Membres de la Ligue et examinera toutes observations concernant les projets de cet ordre qui lui seraient communiquées par la Ligue des États arabes, en vue de l'établissement d'une coordination effective entre les deux organisations.

3. La Ligue des États arabes informera l'Organisation internationale du Travail de tous projets tendant au développement de ses activités qui concernent des questions intéressant l'Organisation internationale du Travail et examinera toutes observations relatives à ces projets qui lui seraient communiquées par l'Organisation internationale du Travail, en vue de l'établissement d'une coordination effective entre les deux organisations.

4. Lorsque les circonstances l'exigeront, il sera procédé à des consultations entre des représentants des deux organisations en vue d'aboutir à un accord sur les méthodes les plus efficaces à appliquer pour traiter des problèmes particuliers et pour assurer une utilisation aussi complète que possible des ressources des deux organisations.

Article II

INFORMATIONS D'ORDRE STATISTIQUE ET LÉGISLATIF

1. La Ligue des États arabes et l'Organisation internationale du Travail s'efforceront de réaliser la coopération la plus complète possible en vue d'éviter tout chevauchement inutile d'activités; elles combineront leurs efforts en vue d'obtenir la meilleure utilisation des renseignements statistiques et juridiques et en vue d'assurer le meilleur emploi de leurs ressources pour le rassemblement, l'analyse, la publication et la diffusion de ces informations, afin de réduire les charges imposées aux gouvernements et aux organisations auprès desquelles de telles informations sont recueillies.

2. La Ligue des États arabes et l'Organisation internationale du Travail se consulteront régulièrement en vue de déterminer la meilleure méthode à suivre pour l'établissement du texte arabe de conventions et recommandations adoptées par la Conférence internationale du Travail et d'autres documents de l'Organisation internationale du Travail qui présentent un intérêt particulier pour les États arabes.

Article III

ÉCHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Les documents et informations portant sur des questions d'intérêt commun seront échangés d'une manière aussi rapide et complète que possible entre la Ligue des États arabes et l'Organisation internationale du Travail.

2. La Ligue des États arabes sera tenue au courant par l'Organisation internationale du Travail du progrès des travaux de cette dernière qui intéressent la Ligue.

3. The International Labour Organisation will be kept informed by the League of Arab States of developments in the work of the League which are of interest to the International Labour Organisation.

Article IV

RECIPROCAL REPRESENTATION

For the purpose of furthering the effective accomplishment in the Arab States of the objectives of the International Labour Organisation, the International Labour Organisation will invite the League of Arab States to be represented at meetings of the International Labour Conference and the League of Arab States will invite the International Labour Organisation to be represented at its meetings whenever matters in which the International Labour Organisation is interested are under consideration.

Article V

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

The Secretary-General of the League of Arab States and the Director-General of the International Labour Office will make appropriate administrative arrangements to ensure effective collaboration and liaison between the staffs of the two organisations.

Article VI

ENTRY INTO FORCE, MODIFICATION AND DURATION

1. The present Agreement will enter into force from the date on which it is signed by the authorised representatives of the League of Arab States and the International Labour Organisation.

2. The Agreement may be modified with the consent of the two parties.

3. Either of the parties may denounce the Agreement by giving six months' notice to the other party.

IN WITNESS WHEREOF, the Director-General of the International Labour Office, duly authorised by the Governing Body of the International Labour Office, and the Secretary-General of the League of Arab States, duly authorised by the Council of the League of Arab States, sign the present Agreement in duplicate in English.

<p>For the International Labour Organisation : (Signed) David A. MORSE Director-General of the International Labour Office</p>	<p>For the League of Arab States : (Signed) A. HASSOUNA Secretary-General of the League of Arab States</p>
--	--

DONE at Geneva, this twenty-sixth day of May nineteen hundred and fifty eight.

3. L'Organisation internationale du Travail sera tenue au courant par la Ligue des États arabes du progrès des travaux de cette dernière qui intéressent l'Organisation.

Article IV

REPRÉSENTATIONS RÉCIPROQUES

En vue de favoriser la réalisation effective dans les États arabes des fins de l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation internationale du Travail invitera la Ligue des États arabes à se faire représenter aux sessions de la Conférence internationale du Travail et la Ligue des États arabes invitera l'Organisation internationale du Travail à se faire représenter à ses réunions toutes les fois que seront examinées des questions qui intéressent l'Organisation internationale du Travail.

Article V

ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS

Le Secrétaire général de la Ligue des États arabes et le Directeur général du Bureau international du Travail prendront les dispositions administratives voulues pour assurer une collaboration et une liaison effectives entre les personnels des deux organisations.

Article VI

ENTRÉE EN VIGUEUR, MODIFICATION ET DURÉE

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'il aura été signé par les représentants autorisés de la Ligue des États arabes et de l'Organisation internationale du Travail.

2. Le présent Accord pourra être modifié avec le consentement des deux parties.

3. Le présent Accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties moyennant préavis de six mois donné à l'autre partie.

EN FOI DE QUOI, le Directeur général du Bureau international du Travail, dûment autorisé par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et le Secrétaire général de la Ligue des États arabes, dûment autorisé par le Conseil de la Ligue, ont signé le présent Accord en deux exemplaires rédigés en anglais.

Pour l'Organisation internationale
du Travail :
Le Directeur général
du Bureau international du Travail,
(*Signé*) David A. MORSE

Pour la Ligue
des États arabes :
Le Secrétaire général
de la Ligue des États arabes,
(*Signé*) A. HASSOUNA

FAIT à Genève, le 26 mai 1958.

